

The background of the cover features a semi-transparent image of the Statue of Liberty, holding her torch and tablet, set against a stylized American flag with red and white stripes and white stars on a blue field.

КРАТКИЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ УБЕЖИЩА

500

**Терминов и Понятий
Процедуры Получения
Убежища в США**

**Eugene Stephen
(Евгений Степанов)
США, Чикаго, 2019**

КРАТКИЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ УБЕЖИЩА

500

ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ УБЕЖИЩА В США

Источники терминов и понятий:

- *USCIS Общий Курс Подготовки Офицеров по Убежищу;*
- *USCIS Руководство по Процедурам Предоставления Убежища;*
- *Руководство ООН по Международной защите;*
- *USCIS Инструкции к Заявлению на Убежище;*
- *USCIS Форма I-589 Заявление на Убежище;*
- *Другие официальные авторитетные источники.*

Специальное разрешение правообладателя:

- *Использование Словаря в личных целях всячески приветствуется.*
- *Использование Словаря в коммерческих целях строго запрещено.*
- *Авторское право на Словарь принадлежит Евгению Степанову; U.S. Copyright Office, Case # 1-8044164611; Reg. # TXu 2-162-368.*
- *Предложения по улучшению Словаря направлять по контактной информации, указанной на нашем вебсайте: www.asylumusahelp.com*

**Eugene Stephen
(Евгений Степанов)
США, Чикаго, 2019**

Certificate of Registration

 This Certificate issued under the seal of the Copyright Office in accordance with title 17, *United States Code*, attests that registration has been made for the work identified below. The information on this certificate has been made a part of the Copyright Office records.


United States Register of Copyrights and Director

Registration Number
TXu 2-162-368
Effective Date of Registration:
September 07, 2019
Registration Decision Date:
October 23, 2019

Title _____
Title of Work: Asylum Concise Explanatory Dictionary

Completion/Publication _____
Year of Completion: 2019

Author _____

- Author: Eugene Stephen
- Author Created: text
- Work made for hire: No
- Citizen of: United States
- Domiciled in: United States
- Year Born: 1975

Copyright Claimant _____
Copyright Claimant: Eugene Stephen

Rights and Permissions _____

Name: Eugene Stephen
Email: ussrusa@yahoo.com
Telephone: (331)333-9992
Address:

Certification _____
Name: Eugene Stephen

Page 1 of 2

Алфавитный Указатель

Буква	Страница
A	5
B	12
C	14
D	18
E	22
F	24
G	27
H	28
I	29
J	32
K	-
L	33
M	34
N	36
O	38
P	39
Q	42
R	42
S	45
T	47
U	48
V	49
W	50
X	-
Y	-
Z	51

А

Abuse of Interpreter’s Role – Недопустимое поведение переводчиком во время интервью на убежище, (*подсказки, перебивание, споры, искажения, советы, раздражение и т.п.*)

Abuse of Asylum Process – Неправомочное использование процедуры убежища в личных целях, (*см. также: “Frivolous Asylum Application” ниже*), преступное эксплуатирование системы международной защиты, (*например в экономических целях*)

Anti-Fraud Strategies – Стратегии по предотвращению иммиграционного мошенничества и сохранения целостности иммиграционной системы, (*см. также “Asylum Pre-Screening System” ниже; см. также “Background Check” ниже; см. также “Consular Consolidated Database” ниже; см. также: “Fraud Detection and National Security Directorate” ниже; см. также: “Homeland Security Investigations Forensics Laboratory” ниже; см. также “Interagency Border Inspection System” ниже; см. также: “Overseas Verification of Documents Process” ниже*)

Agency Relationship – Особый вид отношений которые можно охарактеризовать как: «тот, кто действует через агента, тот действует сам», (*например, правительство использует третьих лиц для преследования активистов оппозиции, формально оставаясь ни при чем*), своего рода “проху persecution” – (*преследование через посредников и подставных лиц*)

AS – Кодировка на гринкарте указывающая что статус постоянного жителя США был получен через предоставленное убежище: AS6, AS7, AS8

Asylum Virtual Library “AVL” – Виртуальная библиотека Департамента по Убежищу, содержащая коллекцию заявлений, документов, инструкций, материалов, данных и отчетов, (*для внутреннего пользования офицерами по убежищу*)

Asylum Pre-Screening System “APSS” – Система предварительной проверки заявителей на убежище, которая включает биометрическую процедуру снятия отпечатков пальцев для проверки личности по линии

ФБР и Интерпола, а также сбор сведений из Консульской Консолидированной Базы Данных и пункта прохождения паспортного контроля при въезде в США

Asylum – Убежище

Asylum Status – Статус убежища

Derivative Asylum Status – Приобретенный статус убежища, (присваивается членам семьи главного заявителя получившего убежище; только: мужу, жене и холостым детям младше 21 года)

Terminated Asylum Status – Аннулированный статус убежища, (например, за обнаружение факта иммиграционного мошенничества, или за добровольное возвращение в страну от которой было запрошено убежище, что указывает на отсутствие реального страха, и следовательно отсутствие оснований для сохранения статуса убежища)

Asylum Applicant – Заявитель на убежище

Principal Asylum Applicant – Главный заявитель на убежище, (в случаях когда заявление подается вместе с супругой/ом и/или холостыми детьми младше 21 года)

Dependent Asylum Applicants – Иждивенцы главного заявителя на убежище, (зависящий заявитель/ли)

Asylum Eligibility – Право на обращение за убежищем, (право на получение убежища)

Asylee – Лицо получившее убежище, (лицо в официальном статусе убежища)

Dependent Asylee – Иждивенец главного заявителя, получивший убежище через него, (только муж, жена и холостые дети младше 21 года, которые находятся в США и были включены в заявление на убежище)

Asylee Family Reunion – Воссоединение семьи лица получившего убежище, (только муж, жена, и холостые дети младше 21 года), по форме I-730 (*Petition for Asylee Refugee Relative*)

Asylee Travel Document – Проездной документ, дающий право на обратный въезд в США лицу получившему убежище, но еще не получившему гринкарту

Asylum Application or Application for Asylum – Заявление на убежище по форме I-589

Abandoned Asylum Application – Брошенное заявление на убежище, (например, если заявитель покинул США недождавшись вызова на интервью или решения по делу в иммиграционном суде)

Frivolous Asylum Application – Явно необоснованное (фиктивное) заявление на убежище, (см. также “*Abuse of Asylum Process*” выше)

Withdrawn Asylum Application – Отозванное заявление на убежище самим заявителем

Incomplete Asylum Application – Неправильно заполненное заявление на убежище

Rejected Asylum Application – Непринятое заявление на убежище, (например, в виду его несоответствия требованиям по заполнению: нет подписи, нет фотографии, и т.п.; см. также “*Defect in First Submission*” ниже)

Dismissed Asylum Application – Прекращенное заявление на убежище без поражения заявителя в правах, (например, в случае получения гринкарты через брак с гражданином США во время ожидания вызова на интервью по убежищу)

Automated Nationwide System for Immigration Reviews “ANSIR” – Общенациональная автоматическая система иммиграционных рассмотрений, (система назначения слушаний в иммиграционном суде)

Application Support Center “ASC” – Центр поддержки обработки заявлений, *(место прохождения биометрической процедуры снятия отпечатков пальцев после подачи заявления на убежище)*

Asylum Pending – Заявление на убежище находящееся на рассмотрении

Asylum Clock – Часы отсчитывающие 180 дней с момента регистрации заявления на убежище в системе, *(после которых заявитель будет иметь право получить разрешение на трудоустройство по форме I-765)*

Asylum Officer – Офицер по убежищу, *(должностное лицо “DHS” – Департамента Безопасности Родины)*

Asylum Office – Территориальный офис по убежищу, *(всего их десять стационарных, и порядка трех выездных)*

Asylum Office Workload Report – Унифицированный ежеквартальный статистический отчет о текущей динамике работы всех 10 территориальных офисов по убежищу, *(отчет состоит из 6 страниц и включает в себя информацию о количестве поданных, рассмотренных, одобренных, отклоненных и ожидающих рассмотрения заявлений, а также другую статистику)*

Affirmative Asylum Interview – Интервью на предоставление убежища

Asylum Interview Notice – Официальное приглашение на интервью с офицером по убежищу

Asylum Status Granted Indefinitely – Статус убежища предоставлен на неограниченный срок, *(одобренное заявление на убежище)*

Asylum Division – Департамент по Вопросам Убежища, *(структурный отдел DHS USCIS, курирующий вопросы предоставления убежища)*

Affirmative Asylum Procedures Manual “AAMP” – Руководство по Процедурам Предоставления Убежища, *(внутренний процессуальный регламент USCIS)*

Asylum Officer Basic Training Course “AOBTC” – Основной Курс
Подготовки Офицеров по Убежищу, *(обучающие материалы по которым
Иммиграционная Служба готовит своих офицеров к работе с заявителями
на убежище)*

Alien – Иностранец, *(не гражданин США)*

Alien Registration Number or “A Number” or “A#” – Регистрационный
номер иностранца, *(девятнадцатичисленный номер регистрации иностранца в
USCIS системе)*

Admission – Допуск в США

Admission I-94 Number or “Arrival I-94 Record” – Номер въезда,
(одинадцатичисленный номер регистрации въезда иностранца в США)

Accompanying Relative – Сопровождающий родственник

Accredited Representative – Аккредитованный USCIS представитель

Act of Intimidation – Акция устрашения, *(действие направленное на
запугивание)*

Adjustment of Status – Изменение статуса пребывания в США, *(получение
статуса постоянного жителя, гринкарты)*

Advance Parole – Специальное разрешение на обратный въезд в США
выдаваемое в особых случаях

Address Change “AR-11” – Уведомление USCIS о смене адреса по форме
AR-11

Affidavit – Письменное показание

Affidavit of Support – Подтверждение финансовой ответственности

Acknowledgment – Заверение, подтверждение

Acknowledgment of Receipt – Уведомление от USCIS о получении и принятии заявления на убежище к рассмотрению, *(приходит почтой в пределах 2-3 недель после подачи заявления на убежище)*

Adjudication – Вынесение судебного решения

Admissibility – Право на допуск или въезд

Apprehension – Задержание, *(нелегального иммигранта)*

Adopted Child – Усыновленный ребенок

Accusation – Обвинение

Arrest – Арест, *(не путать с “Detention” – Задержанием)*

Allegation – Предположительное бездоказательное голословное утверждение

Assertion of Fact – Утверждение какого-либо факта

Association – Организация, *(например, общественная, политическая, религиозная, профессиональная, правозащитная и т.д.)*

Affiliation – Связь, отношения, членство, *(например, член церкви аффилирован с церковной организацией)*

Approval Notice – Уведомление об одобрении, *(официальное письмо об одобрении заявления на убежище подписанное директором территориального офиса по убежищу)*

Appeal – Обжалование решения в суде

Administratively Closed – Закрыто административно, *(решение об административном закрытии дела обычно принимается в течение 45 дней после неявки заявителя на интервью по убежищу)*

Attachment or Appendix – Приложение сопутствующих документов к заявлению на убежище, рассортированных по категориям, (*например, паспорт, подтверждающие документы, и т.д.*)

Attorney at Law – Юридический представитель, (*адвокат*)

Attorney of Record – Хранитель записей

Authority – Власти

Authorized Period of Stay – Разрешенный период пребывания в США по форме I-94

Authoritarian Regime – Авторитарный режим, диктатура

В

Background Check – Проверка личности заявителя на убежище, (которая может включать в себя сбор информации из консульства о получении визы, из пункта паспортного контроля о въезде в США, проверку социальных сетей, проверку по линии ФБР, Interpol, и пр.)

Benefit – (Иммиграционная) выгода

Beneficiary – Получатель иммиграционной выгоды

Biometrics – Процедура снятия биометрических данных

Board of Immigration Appeals “BIA” – Коллегия по Иммиграционным Апелляциям

Bona Fide Marriage – Настоящий действующий брак

Border – Граница

Border Protection Service – Служба охраны границы, (пограничная служба)

Breach of J-1 Contract – Нарушение J-1 контракта

B1/B2 Visa – Неиммиграционная категория виз: B1 – “business” (деловая поездка, например, на конференцию), B2 – “pleasure” (отдых, туризм, развлечения)

Biographic Information – Биографическая информация, (раздел в заявлении на убежище, форме I-589, с первой по четвертую страницу)

Blackmailing – Шантаж

Burden of Proof – Бремя доказывания каких-либо фактов, (лежит на заявителе, т.е. он обязан доказать, что факты описанные в его заявлении на убежище, действительно имели место быть)

Bureau of Democracy, Human Rights and Labor – Бюро по Демократии, Правам Человека и Трудю, (*структурное подразделение Государственного Департамента США, ежегодно публикующее, (как правило в марте), отчеты об основных нарушениях прав человека, практически на все страны мира*)

Bride Kidnapping – Похищение невест, (*с целью лишения девственности и последующего принудительного брака*), в некоторых случаях может служить основанием для обращения за убежищем, при условии, что правительство страны поощряет или молчаливо одобряет подобную культурную практику, а правоохранительные органы злостно не реагируют на жалобы жертв этой традиции

Bribery – Подкуп, взятка

Extortion of Bribe – Вымогательство взятки

С

Case Status – Текущее состояние дела

Case Status Online Check – Проверка текущего состояния дела через автоматизированную электронную систему “Case Status Online” на официальном сайте иммиграционной службы www.uscis.gov

Case Status Inquiry – Запрос в USCIS о состоянии дела

Case Number – Тринадцатизначный номер дела, состоящий из трех заглавных букв и десяти цифр, (см. также “Receipt Number” ниже)

Categories of Persecution or “Protected Characteristics” – Виды или типы преследований которые при соблюдении определенных условий дают право на обращение за убежищем: “Race” – (*Этническое Происхождение*); “Religion” – (*Религиозная Принадлежность и Вероисповедание*); “Nationality” – (*Гражданство и Национальность*); “Political Opinion” – (*Политические Убеждения*); “Membership in a Particular Social Group” – (*Членство в Определенной Социальной Группе*); “Torture Convention” – (*Конвенция Против Пыток, Жестокого и Бесчеловечного Обращения*)

Cancelled Without Prejudice – Отменено без ущемления прав, (например, если старая виза отменена, то факт отмены старой не препятствует получению новой)

Cancellation of Removal – Отмена выдворения/депортации из США

Civil Society – Гражданское общество, (обычно понимается в контексте развитых общественных, некоммерческих неправительственных и правозащитных институций)

Civil or Social Activist – Общественник, гражданский активист, общественный деятель

Custom and Border Protection “CBP” – Служба Пограничного и Таможенного Контроля

Correction – Процесс внесения корректировок, исправлений и уточнений в заявление на убежище, *(обычно во время интервью)*

Computer Linked Information Management System “CLAIMS” –

Компьютеризированная Система Управления Информацией, *(единая система USCIS обрабатывающая заявления на выдачу разрешений на трудоустройство)*; для интересной справки: согласно отчетам отдела иммиграционной статистики, в год выдается более 1,500,000 разрешений на работу, или более 6,000 за один рабочий день

Central Index System “CIS” – Центральна Индексная Система, *(главная контрольная система USCIS, отслеживающая и содержащая базу данных поданных заявлений на убежище, включая текущие изменения в файлах)*

Country Condition – Состояние дел в стране заявителя на убежище с позиции соблюдения/нарушений прав человека

Country Condition Research – Анализ состояния дел в стране относительно нарушений прав человека, или событий упомянутых в заявлении на убежище, *(например, о политически мотивированных задержаниях, или массовых беспорядках)*

Coercive Family Planning “CFP” – Принудительное планирование семьи

Counsel – Юридический советник, *(адвокат)*

Consulate – Консульство

Consul – Консул

Consular Consolidated Database “CCD” – Единая консолидированная консульская база данных о всех обращениях и обращающихся за визой в США, *(используется офицерами по убежищу для информации о том, как и каким образом заявитель на убежище оказался в США, а также для проверки его биографической информации)*

Convention Against Torture – Конвенция ООН о Запрете Пыток, жестокого и бесчеловечного обращения, *(одна из категорий обращения за убежищем)*

Conspiracy – Преступный сговор, заговор

Change of Status – Изменение статуса пребывания в США

Certificate of Eligibility for J1 or F1 Status – Свидетельство о праве на J1 или F1 статус

Certificate of Naturalization – Свидетельство о получении гражданства США через процедуру натурализации

Certification of Translation – Формальное заверение переводческой компанией или переводчиком полноты и точности перевода

Crewmember – Член иностранного экипажа, *(морского или воздушного судна)*

Credible Fear – Страх заслуживающий доверия, *(достоверный страх)*

Criminal Prosecution – Уголовное преследование

Crackdown – Внезапное и яростное преследование правительством, *(например, жестокий разгон полицией демонстрации протеста, с избиениями и грубыми арестами)*

Cruelty – Жестокость, проявление жестокости

Common Law Marriage – Гражданский не зарегистрированный государством брак, *(супруги в таком браке главным образом не могут квалифицироваться как прямые родственники для получения иммиграционных выгод; например, заявитель на убежище главным образом не может включать в свое заявление гражданскую жену)*

Country of Birth – Страна рождения, *(в заявлении на убежище название указывается по состоянию на текущий момент)*

Country of Citizenship – Страна гражданства

Country of Domicile – Страна проживания

Confidentiality – Конфиденциальность

Confidentiality Issues – Вопросы связанные с конфиденциальностью заявлений на убежище и заявителями

Charge – Официальное предъявление обвинений

Conviction – Обвинительный приговор суда

Conditional Resident – Условный житель США, (как правило, супруг/а гражданина США до снятия условного статуса после двух лет проживания в “*Bona Fide Marriage*”, см. выше)

Continuous Residence – Длительность поддержания статуса постоянного жителя США, (период времени который важен для будущего получения гражданства)

Custody – Временный изолятор для содержания под стражей

Custodian – Хранитель, (например, документов; также, термин может относиться к опеке над ребенком)

D

Damage – Ущерб, убытки, повреждения, (здоровью, имуществу, репутации, и т.п.)

Defect in First Submission – Дефект в первой подаче, (возвращение заявления на убежище обратно заявителю для исправления в нем ошибок и приведения его в соответствие с требованиями по заполнению)

Deferral of Removal – Временная приостановка процедуры выдворения (депортации из США) на определенный период, до принятия окончательного решения по делу

Decision – Решение

Department of State “DOS” – Государственный Департамент США

Discovery of Adverse Information – Обнаружение информации способной негативно повлиять на заявление на убежище, (вплоть до отмены уже предоставленного статуса убежища, включая аннулирование статусов постоянного жителя или гражданина США, полученных на основе убежища)

Discovering Departure from U.S. before Asylum Interview – Обнаружение факта выезда за пределы США до интервью на убежище, (расценивается как добровольный отказ заявителя на убежище от своего заявления; см. также “Abandoned Application” выше)

Discretion – С учетом личного суждения, (полномочия у консулов, офицеров по убежищу и иммиграционных судей руководствоваться не только должностными инструкциями, но также и личным опытом и мнением в принятии решений), это своего рода человеческий фактор

Disclosure – Добровольное предоставление информации, (по сути, любое заявление на убежище можно рассматривать как disclosure, т.е. предоставление информации)

Docket Control – Контроль Записей, (электронная база данных на лиц потенциально подлежащих депортации)

Double Intention – Двойные намерения, (подозрение, которое например может возникать об истинных мотивах получения визы в США)

Deferred Inspection – Тщательная проверка офицером паспортного контроля во время въезда в США из-за подозрений в двойных намерениях

Detention and Deportation Officer – Офицер по задержанию и депортации (нелегалов)

Deferred Enforced Departure “DED” – Временная приостановка выдворения, применяемая по усмотрению суда к определенным иностранцам из некоторых стран

Declaration – Описание пережитых преследований и/или страха возвращения на родину, а также объяснение причин обращения за убежищем, (интегральная часть формы I-589)

Delay – Задержка, (например, в подаче заявления на убежище)

Deadline – Крайний срок

One Year Deadline – Крайний срок подачи заявления на убежище ограниченный одним годом со дня последнего въезда в США

DS-160 – Электронное заявление на не иммиграционную визу в США

DS-260 – Электронное заявление на иммиграционную визу в США

Domestic – Домашний, внутренний

Derogatory Information – Негативная информация, (способная отрицательно повлиять на исход дела)

Deprivation Of – Лишение чего-либо, (прав, жизни, имущества, и т.д.)

Declaration of Witness – Свидетельские показания

Expert Witness Declaration – Свидетельские показания эксперта

Discrimination – Дискриминация, (главным образом не является основанием для убежища, за некоторыми исключениями, например, серьезное поражение в гражданских правах или недопуск к медицинскому обслуживанию, что создает угрозу жизни и здоровью)

Discriminative Legislation – Дискриминационное законодательство

Discriminative Attitude – Дискриминационное отношение

Discriminative Policy – Дискриминационная политика государства

Denomination – Религиозное движение, (конфессия, деноминация)

Department of Homeland Security “DHS” – Департамент Безопасности Родины, (Комитет Государственной Безопасности)

Department of Justice “DOJ” – Департамент Правосудия, (Министерство Юстиции)

Deportable Alien Control System “DACs” – Система контроля за лицами подлежащих депортации, (единая база данных содержащая информацию об иностранцах подлежащих выдворению)

Determination – Определение для принятия решения

Departure – Убытие, отправление, отъезд

Deportable Alien – Иностранец подлежащий выдворению

Deportation – Депортация, выдворение

Derivative Citizenship – Гражданство перешедшее детям через процедуру натурализации их родителей

Diversity Visa Lottery – Розыгрыш иммиграционных виз для лиц разных национальностей, *(лотерея гринкарт)*

Dismissal of Asylum Application of Lawful Permanent Resident – Прекращение рассмотрения заявления на убежище без поражения в правах, если заявитель получил статус постоянного жителя, *(например, через брак с гражданином США во время ожидания вызова на интервью).*

Detention – Задержание

Denial – Отказ

Duration of Status “D/S” – Разрешение находиться в США на время пока действует статус, *(обычно присваивается J, F, M студентам на время программы)*

Е

Electronic System for Travel Authorization “ESTA” – Система Электронного Разрешения на Безвизовый Въезд в США, (*упрощенное получение разрешения на въезд в рамках безвизового режима “Visa Waiver Program”*)

Ethnic Origin / Ethnicity – Этническое происхождение

Ethnic Minority – Этническое меньшинство

Ethnic Cleansing – Этнические чистки

Executive Office of Immigration Review “EOIR” – Исполнительный Офис по Иммиграционным Дела́м, (*орган Министерства Юстиции курирующий иммиграционные суды и коллегия по иммиграционным апелляциям*)

Executive Order – Исполнительный приказ

Explanation of Inconsistencies – Объяснение несоответствий, противоречий, расхождений и несостыковок, (*например, между данными из заявления на визу DS-160 и данными из заявления на убежище I-589; или между написанным в анкете и сказанным на интервью; и т.п.*)

Excuse (for good reason) – Оправдание, (*по уважительным причинам*)

Error – Ошибка

Evidence – Доказательство

Electronic or Digital Evidences – Электронные или цифровые доказательства, (*например, ссылки на публикации, видео, фото, аудио и текстовые материалы в интернете; посты с угрозами в социальных сетях, распечатки сообщений мессенджере, и т.п.*)

Secondary Evidences – Доказательства вторичного не прямого характера

Exhibit – Приложение с доказательствами разобранными по типам документов, (*например, документы удостоверяющие личность, семейные отношения, политическую деятельность, причинение вреда здоровью, и т.д.*)

Extraordinary Circumstances which Prevented Filing for Asylum Timely – Чрезвычайные обстоятельства непреодолимой силы не позволившие обратиться за убежищем вовремя

Employer – Работодатель

Employee – Работник

Embassy – Посольство

Extension of Status – Продление статуса

Exchange Students – Студенты программ обмена

Employment Authorization “EAD” “EAC” – Разрешение на трудоустройство

Expedited Removal – Процедура ускоренного выдворения иностранца

Exception – Поблажка, исключение из правил, (*например, из правила одного года*)

Exclusion – Исключение из чего-либо, (*например, исключение члена семьи из заявления на убежище*)

Emergency Circumstances – Экстренные обстоятельства требующие незамедлительного действия

Expiration Date – Дата истечения срока действия

F

False Accusation – Ложные обвинения

Fabricated Evidences – Сфабрикованные доказательства

Failure to Appear “No-Show” – Неявка, *(без уважительной причины)*

Failure to Provide Competent Interpreter – Неспособность предоставить компетентного переводчика

Fatherland – Отечество

Family Based Immigration – Иммиграция на основе семейных связей

Family Relation Documents – Документы ЗАГСа, *(показывающие семейные отношения, этническое происхождение, смену фамилии или семейного положения, усыновления, и т.п.)*

Fingerprinting and Biometrics Notification – Предписание явиться в местный “ASC” *(см. выше)* на биометрическую процедуру снятия отпечатков пальцев и фотографирования, *(заявитель на убежище получает такое предписание по почте через две-три недели после обращения за убежищем)*; проводится для установления и проверки личности заявителя на убежище

Federal Law Enforcement Agencies “FLEA” – Федеральные правоохранительные органы

Filing for Asylum – Подача заявления на убежище

File – Дело

File Transfer Request “FTR” – Запрос на передачу файла между ведомствами USCIS

Final Denial – Окончательный безапелляционный отказ в убежище

Fiscal Year – Финансовый (*бюджетный*) год, начинающийся 1 октября

Field Office – Местный (*локальный/региональный*) офис USCIS

Freedom of Speech and Press – Свобода слова и печати или СМИ

Freedom of Information Act “FOIA” – Закон о свободе информации

Fraudulent Entry – Незаконное проникновение в США обманным путем, (*например, посредством искажения или ложных биографических данных в DS-160 электронном заявлении, с целью повышения шансов на получение визы*)

Fraud Detection and National Security Directorate “FDNS” – Управление по выявлению фактов иммиграционного мошенничества и угроз национальной безопасности

Foreign Government – Иностранное правительство

Forced Confession – Признание вины под давлением, (*избиениями, пытками или угрозами*)

Forms I-94, I-94W, I-95 “Arrival or Admission Record” – Формы с номером регистрации въезда в США, отображающие разрешенный период и статус пребывания в США

Form G-28 – Уведомление, подаваемое в USCIS о представительстве интересов заявителя на убежище, (*заполняется адвокатом или аккредитованным представителем, и подается вместе с заявлением на убежище*)

Form G-325-A – Форма общей биографической информации, (*подается вместе с некоторыми иммиграционными петициями, но не с заявлением на убежище, потому что форма I-589 уже содержит раздел о биографической информации*)

Form AR-11 – Уведомление подаваемое в USCIS о смене адреса

Form I-130 – Ходатайство за родственника иностранца в рамках иммиграции на основе семейных связей

Form I-485 – Заявление на получение статуса постоянного жителя США, (*гринкарты*)

Form I-539 – Прошение о смене или продлении неиммиграционного статуса

Form I-589 – Заявление на убежище и приостановку выдворения

Form I-730 – Ходатайство за супруга/у и холостых детей младше 21 года, лицом, получившим статус убежища, с целью вызова их в США для воссоединения семьи

Form I-797C, Notice of Action – Стандартизированный бланк USCIS для корреспонденции и уведомления о каких либо действиях или решениях, (*например, уведомление о принятии к рассмотрению какой-либо петиции*)

Form I-864 – Обещание Спонсорской Поддержки, (*контракт между спонсором и государством, что иммигрант на которого подана иммиграционная петиция не станет финансовой обузой для государства и не будет пользоваться “welfare benefits” – социальной помощью*), финансовое поручительство за иммигранта

Form I-864-A – Обязательное письменное согласие супруги/а спонсора на принятие им/ей финансового поручительства перед государством за спонсируемого иммигранта

Form N-400 – Заявление на получение американского гражданства через процедуру натурализации

Form N-600 – Заявление на выдачу детям сертификата о гражданстве США на основании гражданства одного из родителей, (*подается родителем-гражданином США*)

Full Name – Полное имя, (*имя, фамилия, отчество*)

G

Gender Related Issues – Вопросы связанные с полом

Genitals Mutilation – Обезображивание половых органов, *(чаще всего в связи с насильственным женским обрезанием)*

Good Faith Mistake – Непреднамеренная ошибка

Good Moral Character – Добропорядочный человек

Good Cause – Уважительная причина

Government – Правительство

Guerrillas – Партизаны, партизанские отряды или группы

Guidelines on International Protection – Руководство ООН по Международной защите

Н

Hardship – Затруднения, трудности

Harassment – Домогательства, издевательства

Hate Crimes – Преступления на основе ненависти, (*расовой, религиозной, и т.п.*)

High Treason – Предательство родины, государственная измена

Homeland Security Investigations Forensics Laboratory “HSI-FL” – Лаборатория Департамента Безопасности Родины, которая по специальному запросу от Департамента по Убежищу, может производить расследования и экспертизы оригиналов некоторых документов, в случае обоснованного подозрения, что заявитель на убежище совершил уголовно наказуемое деяние

Human Rights Abuse – Нарушения прав человека

Human Rights Reports – Отчеты правозащитных организаций о нарушениях прав человека в конкретной стране

Humiliation of Human Dignity – Унижение человеческого достоинства

Human Trafficking – Похищения и торговля людьми

Human Trafficking Victims – Жертвы похищений и торговли людьми

Homeland – Родина

Harm – Вред, ущерб, (*причинение вреда*)

I

Ineffective Assistance of Counsel – Неэффективная помощь адвоката, приведшая к «выпадению» из правила одного года, *(чаще всего в результате халатности или безответственного отношения)*, одно из исключений из “One Year Deadline Rule” – *(правила одного года)*

In-Person Notice to Pick-Up Decision – Предписание явиться за решением, *(предписание выдаваемое после интервью, лично явиться в офис в определенный день и час для получения решения)*

Ineligible for Asylum – Не обладает правом на убежище, *(отсутствие оснований для предоставления убежища)*

Investigation – Расследование

Immediate Relative – Родственник первой прямой линии: отец, мать, муж, жена, сын, дочь, брат, сестра

Interagency Border Inspection System “IBIS” – Межведомственная Система по Надзору за Границей, *(межведомственная база данных для улучшения охраны границ через уделение более пристального внимания к обращающимся за разрешением попасть на территорию США непосредственно на пограничном пункте пропуска; среди прочих таких ведомств можно назвать: CBP, FBI, Interpol, DEA, ATF, IRS, и другие)*

Immigration and Custom Enforcement “ICE” – Подразделение Департамента Безопасности Родины поддерживающее безопасность таможни и целостность иммиграционной системы

Immigration and Naturalization Act “INA” – Закон США об Иммиграции и Гражданстве

InfoPass System – Система записи на прием по иммиграционным вопросам к представителю USCIS

Insufficient Evidences – Недостаточные доказательства

Infliction of Financial Detriment – Причинение финансового ущерба

International Religious Freedom Report – Отчет о соблюдении прав верующих в той или иной стране, ежегодно публикующийся на сайте Государственного Департамента, Бюро по Правам Человека

Immigration – Процесс иммиграции, *(не путать с «Легализацией», потому что это разные по смыслу понятия, хоть и близкие по конечной цели; см. также “Legalization” ниже)*

Immigrant Visa – Иммиграционная виза

Immigration Court – Иммиграционный суд

Immigration Custody – Иммиграционный изолятор, *(место временного содержания под стражей)*

Immigration Judge – Иммиграционный судья

Immigration Officer – Офицер USCIS

Immigration Lawyer – Иммиграционный адвокат

Immigration Specialist – Иммиграционный специалист

Immigration Police – Иммиграционная полиция

Immigration Fraud – Иммиграционное мошенничество

Immigration Form, Application, Petition – Иммиграционные формы, заявления, ходатайства

Immigration and Refugee Protection Act “IRPA” – Закон об Иммиграции и защите Беженцев

Interpreter – Переводчик

Initial Attempt – Первоначальная (как правило неудачная) попытка подать заявление на убежище

Intentional Infliction of Sufferings – Умышленное причинение страданий

Intentional Infliction of Emotional Distress – Умышленное причинение жестоких моральных страданий

Incidents of Persecution – Эпизоды, случаи, инциденты преследований и угроз, которые описываются в декларации

Inadmissible Alien – Иностранец которому запрещен въезд в США

Illegal Alien – Иностранец нелегал

Ill-Treatment – Жестокое обращение

Interrogation – Допрос

Interference with Privacy – Вторжение в частную жизнь

Intimidation – Запугивание

Imprisonment – Тюремное заключение

ID – Удостоверение личности, (*идентификация*)

Identity Check – Установление личности

J

Jurisdiction (territorial) – Территориальная юрисдикция, (например офисов по убежищу)

J-1 Summer Work and Travel – Программа по обмену для студентов на время летних каникул

J-1 Internship Contract – Программа стажировки студентов в США

Job Offer – Предложение временной работы в США для студентов по обмену

L

Last Name – Фамилия

Lawful Permanent Resident “LPR” – Законный постоянный житель США

Law Enforcement – Правоохранительные органы

Legalization – Процесс легализации, (*термин относится к нелегальным иммигрантам, потому что само понятие «Легализация» подразумевает изначальное отсутствие или потерю или выход за рамки какого-либо легального статуса, и в этом его основное отличие от термина – «Иммиграция»*)

Legalized Aliens – Нелегальные иммигранты получившие легальный иммиграционный статус в США

LGBTI – Геи, Лесбиянки, Бисексуалы, Трансгендеры, Интерсекс

Loss of Derivative Status of Dependent Asylum Applicant – Потеря статуса иждивенца главного заявителя на убежище, (*например, в случае развода, когда супруги обращались за убежищем вместе, но развелись до принятия решения по делу*)

Loss of Derivative Status After Asylum Approval but Before Adjustment of Status – Потеря статуса иждивенца главного заявителя после получения убежища но до обращения за гринкартой, (*например, если супруга получила статус убежища благодаря своему супругу, и затем с ним развелась, то она «выпадает» из статуса, и главным образом лишается права на получение гринкарты*)

М

Mandatory Bar to Asylum – Обязательный запрет на получение убежища, (например, в случаях совершения преступлений, обнаружения факта иммиграционного мошенничества, или из соображений национальной безопасности)

Malicious Prosecution – Необоснованное злонамеренное уголовное преследование, (в контексте убежища также может означать использование авторитарным государством судебной системы не для отправления правосудия, но в качестве карательного инструмента для уничтожения оппозиции по ложным обвинениям и сфабрикованным доказательствам)

Material Inconsistency – Существенное несоответствие, (основная причина для передачи дела в иммиграционный суд после интервью на убежище; например, существенное расхождение между написанным в заявлении и сказанным на интервью; или существенное расхождение данных из DS-160 и I-589; и другие несоответствия)

Marriage Under Force – Брак по принуждению, (обычно под страхом насилия или общественного отвержения), в некоторых случаях может служить основанием для обращения за убежищем, при условии, что правительство страны поощряет или молчаливо одобряет подобную культурную практику, а правоохранительные органы злостно не реагируют на жалобы жертв этой традиции, (см. также “Bride Kidnapping” выше)

Marital Status – Семейное положение

Material Damage – Существенный ущерб

Master Hearing – Первое короткое ознакомительное предварительное слушание в иммиграционном суде, (обычно после передачи дела из офиса по убежищу в иммиграционный суд)

Mailing Address – Почтовый адрес, который может отличаться от адреса физического, т.е. адреса фактического проживания

Mandatory – Обязательный к исполнению

Maiden Name – Девичья фамилия

Motherland – Родина

Middle Name – В большинстве случаев отчество, но не обязательно

Mistranslation – Неправильный перевод

Mistreatment – Ненадлежащее, дурное обращение

Misappropriation – Незаконный отъем или неправомерное присвоение собственности или имущества

Medical Exam – Медицинская комиссия необходимая для обращения за гринкартой

Mentally Incompetent Asylum Applicant – Умственно недееспособный заявитель на убежище

Membership in a Particular Social Group – Членство в или принадлежность к определенным социальным группам, (*ЛГБТ, религиозная община, политическая партия, и т.п.*)

Monitor – Переводчик-наблюдатель, прослушивающий во время интервью на убежище правильность и непредвзятость перевода

Motion – Вид прошений, (*например, “Motion to Reconsider” – прошение о пересмотре решения*)

Motives of Persecution – Мотивы преследований

More Likely Than Not – Вероятнее всего или скорее всего, (*формулировка в стандартах оценки “Credible Fear of Future Persecution” – обоснованности страха будущих преследований*), высокая степень вероятности которая заслуживает доверия

N

National Security Matters – Дела касающиеся безопасности государства

Notice of Intent to Deny “NOID” – Уведомление о намерении отказать

Nonimmigrant Information System “NIIS” – Единая база данных USCIS о лицах въезжающих в США в не иммиграционном статусе

Nationwide File Tracking System “NFTS” – Система отслеживания физического местонахождения файлов, *(рабочих бумажных папок, дел)*, внутри иммиграционных отделов и офисов

National Visa Center “NVC” – Национальный визовый центр

National Customer Service Center “NCSC” – Единый центр USCIS информационной поддержки *(справочное бюро)* по вопросам иммиграции, *(телефон: 1-800-375-5283)*

Nonadversarial Asylum Interview – Несостоятельное, невраждебное, непредвзятое интервью на убежище

Notice of Action – Письменное уведомление из USCIS о каких либо действиях относительно поданной иммиграционной петиции, формы, заявления

Naturalization – Процедура получения гражданства

Nationality – Гражданство

Negative Act – Отказ от действия, *(обычно в качестве демонстрации политических убеждений)*

Nexus – Абсолютно необходимая прямая и ясная взаимосвязь между мотивом преследования и правом на убежище, *(не все преследования дают право на убежище; например, изнасилование полицией – это не более чем преступный акт грязных полицейских, - это просто уголовное*

преступление совершенное должностными лицами и не более того; но, изнасилование полицией ИМЕННО с целью наказания за политическую деятельность, или ИМЕННО с целью религиозного унижения, или ИМЕННО с целью демонстрации расового превосходства, или ИМЕННО из ненависти к секс меньшинствам, – содержит этот необходимый элемент “Nexus”; другими словами, “Nexus” – это то, что связывает мотив преследования с теми категориями преследований, которые дают право на обращение за убежищем, ибо сами по себе криминальные мотивы, коррупция, хулиганство, вандализм и прочая мелкая или крупная уголовщина – не дает право на убежище), это обязательное условие

Nonimmigrant Visa – Не иммиграционные категории виз

О

Oath – Присяга, клятва говорить правду, *(заявитель на убежище дает по крайней мере две таких клятвы: первая клятва подписывается на странице 9 формы I-589, где сам текст клятвы находится в верхнем параграфе слева от места для фотографии; вторая клятва дается уже в присутствии офицера по убежищу, и подписывается непосредственно перед интервью, на отдельном бланке, который затем подшивается в дело)*

Overstay – Превышение длительности разрешенного пребывания в США, *(нарушение визового режима)*

Overseas Verification of Documents Process “ODV” – Процесс проверки подлинности иностранных документов, *(затруднительный в силу ряда причин и длительный по времени процесс, который может проводиться в особых случаях по специальному запросу)*

Out of Wedlock – Ребенок рожденный вне брака

One Year Rule – Правило одного года, *(годовое ограничение срока подачи заявления на убежище, из которого есть по крайней мере шесть исключений)*

One Year Rule Exceptions – Поблажки, исключения из правила одного года, *(Курс Подготовки Офицеров по Убежищу устанавливает по крайней мере шесть исключений, т.е. особых случаев и ситуаций, когда заявление на убежище может быть подано и по прошествии одного года с момента последнего въезда в США)*

Obligation – Обязательство

Oral Testimony – Устное Свидетельство

Office of Refugee Resettlement “ORR” – Управление по Переселению Беженцев

Р

Parolee – Условный временный статус допуска в США

Advanced Parole – Одноразовое разрешение на обратный въезд в случае чрезвычайно экстренной необходимости выезда за границу для иностранцев проживающих в США в таком статусе, который не предусматривает свободное обратное пересечение границы

Paroled as Refugee – Условно допущенный в США в качестве беженца

Humanitarian Parole – Временный условный допуск в США в связи с гуманитарными катастрофами

Public Interest Parole – Временный условный допуск в США отдельных лиц, чье присутствие служит общественной пользе, *(например, при рассмотрении резонансных международных судебных тяжб на высоком уровне)*

Past Persecution – Преследования пережитые в прошлом

Passport Style Photo – Единый американский стандарт фотографии паспортного образца/стиля, *(2x2 дюйма, 5x5 см)*

Per Country Limit “Ceiling” or “Quota” – Максимальный допуск иммигрантов на основе семейных связей из какой-либо страны

Pre-Trial Facility – Временный изолятор для предварительного следствия

Preparer – Лицо, заполнившее заявление на убежище по просьбе заявителя, на основании предоставленной им информации, *(как правило это переводчик или законный представитель)*, данные о составителе указывается на девятой странице формы I-589, в секции E

Preparer Database – Единый USCIS реестр лиц, помогавших заполнять заявление на убежище

Petitioner – Лицо подающее прошение иммиграционной службе, (как правило за кого-либо, например родственника; не путать с Applicant – Заявителем)

Permanent Resident – Постоянный житель

Physical Address – Адрес фактического проживания, (который также может быть и почтовым, если это один адрес)

Physical Harm – Причинение вреда здоровью в виде телесных повреждений

Psychological Harm – Психологический вред

Psychiatric Evaluation – Заключение обследования у психотерапевта

Permanent Resident Card – Карта постоянного жителя США, (гринкарта)

Port of Entry – Пункт въезда в США

Posttraumatic Psychological Depression / Disorder – Посттравматическое расстройство психического здоровья, депрессия

Passport Control at the Port of Entry – Паспортный контроль на пункте въезда в США

Political Opinion – Политические убеждения открыто выраженные и публично отстаиваемые с целью достижения конкретных политических целей

Political Opposition – Политическая оппозиция

Political Activist – Политический деятель

Political Persecution – Политические репрессии

Politically Motivated Criminal Prosecution – Политически мотивированное уголовное преследование по сфабрикованному обвинению с целью уничтожения политической оппозиции через подконтрольную судебную систему

Polygamy – Многоженство, разрешенная в некоторых странах, но запрещенная и уголовно наказуемая практика в США, *(в контексте убежища представляет юридическую коллизию, потому что непонятно какая жена квалифицируется как прямой родственник)*

Persecutor – Преследователь, *(в контексте процедуры убежища, под преследователем понимается только: (1) государство в лице правительственных органов и структур, (2) лица или группы лиц которых государство не может контролировать, (3) лица или группы лиц которых государство не хочет контролировать)*

Prosecutor – Прокурор, государственный обвинитель

Preference – Предпочтение

Penalty for Perjury – Уголовное наказание за лжесвидетельство

Prison Term – Срок тюремного заключения

Provisional – Временный

Public Figure – Общественный деятель, публичное лицо

Q

Questioning – Опрос, *(получение информации в форме ответов на вопросы)*

Quota – Квота, потолок, *(максимально разрешенное количество)*

R

Random Assignment – Случайное назначение / распределение, *(автоматизированная система случайного выбора офицера для работы с заявлением на убежище)*

Raid – Облава, внезапное вторжение, *(например, органов госбезопасности в офис партии)*

Race – Этническое происхождение

Racial Hatred – Выражение расовой ненависти

Racial Discrimination – Дискриминация по расовому признаку, *(главным образом не является основанием для убежища, за некоторыми исключениями, например, серьезное поражение в гражданских правах или недопуск к медицинскому обслуживанию, что создает угрозу жизни и здоровью)*

Recommended Approval – Рекомендовано к одобрению, *(промежуточное временное решение по заявлению на убежище)*

Referral – Решение о передачи дела из офиса по убежищу в иммиграционный суд

Referral Notice – Официальное письмо уведомляющее о передачи дела в иммиграционный суд, также содержащее краткое изложение причин такого решения

Refugee, Asylum and International Operations Directorate “RAIO” – Управление по Международным Операциям, Делах Беженцев и Убежищу, *(административный департамент вырабатывающий инструкции и регламент процедур предоставления убежища)*

Recognizance Not to Leave – Подписка о невыезде

Refugee – Беженец

Refugee, Asylum and Parolee System “RAPS” – Единая база данных заявителей на убежище и текущего состояния их файлов

Request for Additional Evidence – Запрос из USCIS на предоставление дополнительных доказательств

Request to Reschedule Interview – Прошение о переносе интервью

Request for Expedite Proceeding – Прошение об ускоренном рассмотрении заявления

Rebuttal Letter – Письмо с контраргументами, которое заявитель на убежище должен отправить офицеру не позднее 10 дней + 6 дней на почтовую пересылку, в ответ на получение Уведомления о Намерении Отказать “NOID”

Resistance of Family Members – Противостояние членов семьи, *(например, решению обратиться за убежищем)*, одно из исключений из “One Year Deadline Rule” – *(правила одного года)*

Reasonable Explanation – Разумное логически внятное объяснение

Requirements – Требования *(иммиграционных процедур)*

Removable Alien – Иностранец подлежащий выдворению

Removal Procedure or Removal Proceeding – Процедура выдворения иностранца

Rescheduled Interview – Переназначенное интервью

Resettlement – Переселение

Receipt Number – Тринадцатизначный номер состоящий из трех заглавных букв и десяти цифр, который присваивается заявлению на убежище в момент его принятия к рассмотрению, и который также становится номером самого дела “Case Number”

Receipt Date – Дата регистрации заявления на убежище в USCIS системе, *(дата принятия заявления к рассмотрению)*

Religion – Религиозная принадлежность, вероисповедание

Religious Persecution – Религиозные гонения

Reopening of Case – Начало повторного рассмотрения дела

S

Safe Haven – Предоставление временного убежища в некоторых случаях, в основном связанных с природными катаклизмами, и в некоторых других редких случаях

Seizure – Изъятие, конфискация

Supporting Documents – Подтверждающие документы, *(доказательная база в заявлении на убежище)*

Supplement A Sheet – Добавочный лист к форме I-589, для внесения детей в заявление на убежище, если их количество превышает четыре

Supplement B Sheet – Добавочный лист к форме I-589, для изложения на нем декларации о пережитых преследованиях и объяснения страха возвращения на родину

Subpoena – Повестка, *(предписание явиться в качестве свидетеля)*

Summons – Повестка, *(как подозреваемому, обвиняемому, на допрос и т.п.)*

Sex Crimes – Половые преступления

Service Center – Сервисный центр приема и первичной обработки заявлений на убежище, *(всего их четыре)*

Stateless Person – Лицо без гражданства

Status: “In”, “Out” – В статусе, вне статуса

Stowaway – Безбилетный пассажир незаконно пересекающий границу в каком-либо транспортном средстве без надлежащего паспортного контроля

Significant Possibility of Future Persecution – Существенная вероятность будущих преследований при возвращении заявителя в свою страну

Significant Laps of Time – Большой промежуток времени, *(давно пережитые преследования не служат хорошим основанием для страха)*

Silent Ratification of Persecution – Ситуация, когда правительство негласно одобряет преследования, тем самым как бы ратифицируя их своим умышленным невмешательством

Service by Mail – Отправкой документов почтой

Security Questions – Вопросы связанные с безопасностью

Source of Income – Источники дохода

State Security Services – Органы охраны государственной безопасности

Sponsor – Финансовый поручитель за будущего иммигранта

Spouse – Супруг/а

Student – Иностранец, находящийся в действующем статусе студента

Subject to Removal – Иностранец подлежащий выдворению

Search Warrant – Постановление о проведении обыска, *(ордер на обыск)*

Suspicion - Подозрение

Social Security Number – Номер социального страхования

Social Security Card – Карта социального страхования

Special Circumstances – Особые обстоятельства

Submission of Documents – Приложение, подача, отправление документов

Surveillance – Слежка, наблюдение

T

Temporary Protected Status “TPS” – Статус временной защиты

Temporary Resident – Временный житель в неиммиграционном статусе

Testimony – Письменное или устное свидетельство о каких-либо фактах

Termination of Asylum Status – Аннулирование статуса убежища, *(например, за иммиграционное мошенничество)*

Threats of Future Harm – Угрозы причинения вреда, *(в контексте процедуры убежища под угрозами дающими основание для обращения за убежищем понимаются не тривиальные бытовые угрозы, но угрозы которые исходят либо от лиц связанных с правительством, либо от лиц которых правительство не может или не хочет контролировать; угрозы должны быть достаточно серьезными; исполнение угроз должно быть высоковероятным; угрожающие лица должны обладать полномочиями или возможностями для реализации угроз; мотивом для угроз должны служить виды преследований дающие основание для убежища)*

Torture – пытки, избиения, жестокое обращение и бесчеловечное отношение, *(включая физические и психологические)*

Torture Survivor – Выжившая жертва пыток

Torture Convention – Одна из шести категорий для обращения за убежищем, представленная на странице 5, формы I-589

Translation of Documents – Перевод документов на английский язык

Transit Alien – Иностранец проезжающий через территорию США

Travel History – Распечатка истории въездов в США, *(обычно распечатывается вместе с “Admission I-94 Number” с официального сайта службы паспортного контроля США)*

U

USCIS – Служба Иммиграции и Гражданства США

US Visitor and Immigrant Status Indicator Technology “US-VISIT” – Система идентификации и проверки личности заявителя на убежище, (например, что заявитель действительно является тем, за кого себя выдает)

Undocumented Alien – Иностранец без документов

Unreasonable Fear – Необоснованный страх

Unlawful Presence – Незаконное присутствие на территории США

Unlawful Employment – Работа в США без разрешения на то

Unaccompanied Alien Child – Несопровождаемый иностранный ребенок

United Nations “UN” – Организация Объединенных Наций

United Nations High Commissioner for Refugees “UNHCR” – Верховный Комиссар ООН по Делах Беженцев

Underground Church – Подпольная (гонимая) церковь

USCIS Online Account Number – Номер личной учетной записи (личного профиля) или (личного кабинета) на официальном сайте иммиграционной службы www.uscis.gov

V

Vaccination – Вакцинация, прививки

Valid Status – Действующий статус

Visa – Документ разрешающий въезд в США для определенной цели, (*виза, это право на въезд, но не гарантия въезда; это своего рода привилегия, которую офицер паспортного контроля может аннулировать если есть обоснованное подозрение в двойных намерениях*)

Visa Regime – Визовый режим

Visa Waiver Program “VWP” – Соглашение о безвизовом режиме

Victim of persecution – Пострадавший от преследований, (*жертва*)

Voluntary Departure – Добровольный выезд из США

Violence – Насилие

Violation of Status – Нарушение статуса пребывания в США, (*из которых можно выделить три основных: (1) “Overstay” – превышение разрешенного срока пребывания, (2) “Breach of J-1 Contract” – нарушение J-1 программы, (3) “Dropoff F-1 Student” – бросание учебного заведения*)

Visitor – Гость

Verification - Проверка

W

Walk-in hours – Время приема посетителей офисами по убежищу по личным вопросам без предварительной записи на прием

Wanted – Лицо объявленное в розыск

Warrant – Ордер, *(например на арест или обыск)*

Well-Founded Fear – Хорошо обоснованный страх

White Card – Белая Карта, *(неофициальное название документа удостоверяющего предоставление статуса убежища)*

Withholding of Removal – Приостановка процедуры выдворения, депортации

Willful Misrepresentation – Сознательная намеренная ложь

Wiretapping – Прослушка

Witness / Eyewitness – Свидетель / Очевидец

Written Testimony – Письменное свидетельство о чем либо

Withdrawal – Отзыв заявления на убежище самим заявителем

Writ – Судебное предписание обязательное к исполнению

Z

ZAR – Arlington Asylum Office

ZBO – Boston Asylum Office

ZCH – Chicago Asylum Office

ZHN – Houston Asylum Office

ZLA – Los Angeles Asylum Office

ZMI – Miami Asylum Office

ZNK – Newark Asylum Office

ZNY – New York Asylum Office

ZOL – New Orleans Asylum Office

ZSF – San Francisco Asylum Office